

Divine Helps for Mortality

By President Dallin H. Oaks
First Counselor in the First Presidency

Những Sự Giúp Đỡ Thiên Liêng cho Cuộc Sống Trần Thế

Bài của Chủ Tịch Dallin H. Oaks
Đệ Nhất Cố Vấn trong Đệ Nhất Chủ Tịch Đoàn

April 2025 general conference

Our Heavenly Father's plan provides helps to guide us through our mortal journeys.

Kế hoạch của Cha Thiên Thượng ban cho những sự trợ giúp để hướng dẫn chúng ta trong cuộc sống trần thế.

I.

Through the Prophet Joseph Smith, the Lord revealed a few things about our pre-earth life. There we existed as spirit children of God. Because God desired to help His children progress, He decided to create an earth on which we could receive a body, learn through experience, develop divine attributes, and be proven to see if we would keep God's commandments. Those who qualified would "have glory added upon their heads for ever and ever" (Abraham 3:26).

To establish the conditions of this divine plan, God chose His Only Begotten Son to be our Savior. Lucifer, whose suggested alternative would destroy the agency of man, became Satan and was "cast down." Banished to the earth and denied the privilege of mortal life, Satan was permitted to attempt "to deceive and to blind men, and to lead them captive at his will, even as many as would not hearken unto [God's] voice" (Moses 4:4).

Essential to God's great plan for the mortal growth of His children was for them to experience "opposition in all things" (2 Nephi 2:11). Just as our physical muscles cannot be developed or maintained without straining against the law

I.

Qua Tiên Tri Joseph Smith, Chúa đã mặc khải một vài điều về cuộc sống tiền dương thế của chúng ta. Ở đó, chúng ta là con cái linh hồn của Thượng Đế. Vì Thượng Đế muốn giúp con cái của Ngài tiến triển, nên Ngài đã quyết định tạo ra một thể gian mà trên đó chúng ta có thể nhận được một thể xác, học hỏi qua kinh nghiệm, phát triển các thuộc tính thiêng liêng và được thử thách để xem chúng ta có tuân giữ các giáo lệnh của Thượng Đế hay không. Những người hội đủ điều kiện sẽ "được nhận thêm nhiều vinh quang lên đầu họ mãi mãi và đời đời" (Áp Ra Ham 3:26).

Để thiết lập các điều kiện cho kế hoạch thiêng liêng này, Thượng Đế đã chọn Con Trai Độc Sinh của Ngài làm Đấng Cứu Rỗi của chúng ta. Lu Xi Phe, là kẻ đề nghị một phương án thay thế nhằm hủy diệt quyền tự quyết của con người, đã trở thành Sa Tan và bị "ném xuống". Bị đuổi xuống thể gian và bị bác bỏ đặc ân về cuộc sống hữu diệt, Sa Tan đã được phép mưu toan "để lừa gạt và làm mù quáng con người, và dẫn dắt họ vào cảnh tù đày theo ý muốn của nó, đó là tất cả những người không muốn nghe theo tiếng nói của [Thượng Đế]" (Môi Se 4:4).

Điều thiết yếu cho kế hoạch vĩ đại của Thượng Đế đối với sự phát triển trên trần thế của con cái Ngài là cho họ trải qua "sự tương phản trong mọi sự việc" (2 Nê Phi 2:11). Cũng như cơ bắp của chúng ta không thể phát triển hoặc duy

of gravity, so mortal growth requires us to strain against Satan's temptations and other mortal opposition. Most important for spiritual growth is the requirement to choose between good and evil. Those who choose good would progress toward their eternal destiny. Those who choose evil—as all would do in the various temptations of mortality—would need saving help, which a loving God designed to provide.

II.

By far, God's strongest mortal help was His provision of a Savior, Jesus Christ, who would suffer to pay the price and provide forgiveness for repented sins. That merciful and glorious Atonement explains why faith in the Lord Jesus Christ is the first principle of the gospel. His Atonement "bringeth to pass the resurrection of the dead" (Alma 42:23), and it "atone[s] for the sins of the world" (Alma 34:8), erasing all of our repented sins and giving our Savior power to succor us in our mortal infirmities.

Beyond that glorious erasing of sins committed and being forgiven, the plan of a loving Father in Heaven provides many other gifts to protect us, including protecting us from sinning in the first place. Our mortal life always begins with a father and a mother. Ideally, both are present, with different gifts to guide our growth. If not, their absence is part of the opposition we must overcome.

III.

Our Heavenly Father's plan provides other helps to guide us through our mortal journeys. I will speak of four of these. Please don't hold me to my number of four, because these helps are overlapping. Moreover, there are other merciful protections in addition to these.

First, I speak of the Light or Spirit of Christ.

trì nếu không chống lại lực hấp dẫn, sự trưởng thành trong cuộc sống trần thế đòi hỏi chúng ta phải căng mình chống lại cám dỗ của Sa Tan và những sự đối nghịch khác trên trần thế. Điều quan trọng nhất cho sự tăng trưởng thuộc linh là điều kiện để lựa chọn giữa điều thiện và điều ác. Những người chọn điều thiện sẽ tiến gần hơn đến số mệnh vĩnh cửu của họ. Những người chọn điều ác—như tất cả chúng ta đôi khi sẽ làm trước những cám dỗ khác nhau trong cuộc sống trần thế—sẽ cần sự cứu rỗi thiêng liêng, là điều mà Thượng Đế nhân từ muốn ban cho.

II.

Cho đến nay, sự giúp đỡ mạnh mẽ nhất mà Thượng Đế ban cho con người chính là Đấng Cứu Rỗi, Chúa Giê Su Kỵ Tô, là Đấng sẽ chịu đau khổ để trả giá và ban sự tha thứ cho những tội lỗi đã được hối cải. Sự Chuộc Tội đầy thương xót và vinh quang đó giải thích lý do tại sao đức tin nơi Chúa Giê Su Kỵ Tô là nguyên tắc đầu tiên của phúc âm. Sự Chuộc Tội của Ngài "đem lại sự phục sinh của người chết" (An Ma 42:23) và "chuộc tội lỗi của thế gian" (An Ma 34:8), xóa bỏ tất cả các tội lỗi mà chúng ta đã hối cải và trao cho Đấng Cứu Rỗi quyền năng để giúp đỡ chúng ta trong những sự yếu đuối trong cuộc sống trần thế của chúng ta.

Ngoài sự xóa bỏ tội lỗi và được tha thứ theo cách thức đầy vinh quang, thì kế hoạch của Cha Thiên Thượng nhân từ còn cung ứng nhiều ân tứ khác để bảo vệ chúng ta, gồm có việc bảo vệ chúng ta khỏi tội lỗi ngay từ lúc bắt đầu của cuộc sống trần thế. Cuộc sống trần thế của chúng ta luôn bắt đầu với một người cha và một người mẹ. Lý tưởng nhất là cả hai đều hiện diện với những khả năng khác nhau để hướng dẫn sự trưởng thành của chúng ta. Ngược lại, thì việc thiếu vắng cha mẹ là một phần của sự đối nghịch mà chúng ta cần phải vượt qua.

III.

Kế hoạch của Cha Thiên Thượng ban cho những sự trợ giúp khác để hướng dẫn chúng ta trong cuộc sống trần thế. Tôi sẽ nói về bốn sự trợ giúp trong số đó. Đừng quá chú trọng vào con số bốn này, bởi vì những sự giúp đỡ này có thể liên quan với nhau. Thêm nữa, ngoài những sự trợ giúp này ra, còn có những sự bảo vệ đầy lòng thương xót khác nữa.

Trước hết, tôi xin nói về Ánh Sáng hay

In his great teaching in the book of Moroni, Moroni quotes his father that “the Spirit of Christ is given to every man, that he may know good from evil” (Moroni 7:16). We read this same teaching in modern revelations:

“And the Spirit giveth light to every man that cometh into the world; and the Spirit enlighteneth every man through the world, that hearkeneth to the voice of the Spirit” (Doctrine and Covenants 84:46).

Again: “For my Spirit is sent forth into the world to enlighten the humble and contrite, and to the condemnation of the ungodly” (Doctrine and Covenants 136:33).

President Joseph Fielding Smith explained these scriptures: “The Lord has not left men (when they are born into this world) helpless, groping to find the light and truth, but every man ... is born with the right to receive the guidance, the instruction, the counsel of the Spirit of Christ, or Light of Truth.”

Thesecondof the great assistances provided by the Lord to help us choose what is right is a cluster of divine directions in the scriptures as part of the plan of salvation (plan of happiness). These directions are commandments, ordinances, and covenants.

Commandmentsdefine the path our Heavenly Father has marked out for us to progress toward eternal life. People who imagine commandments as the way God decides who to punish fail to understand this purpose of God’s loving plan of happiness. On that path, we can gradually achieve the needed relationship with our Savior and qualify for an increase of His power to help us on our way to the destination He desires for all of us. Our Heavenly Father desires all of His children to return to the celestial kingdom, where God and our Savior reside, and to have the kind of life of those who reside in that celestial glory.

Ordinancesandcovenantsare part of the law that defines the path to eternal life. Ordinances, and the sacred covenants we make with God through them, are required steps and essential guardrails along that path. I like to think of the

Thánh Linh của Đấng Ky Tô. Trong lời dạy tuyệt vời của Sách Mô Rô Ni, Mô Rô Ni trích dẫn lời của cha ông rằng “Thánh Linh của Đấng Ky Tô được ban cho mọi người, để họ có thể biết phân biệt được thiện và ác” (Mô Rô Ni 7:16). Chúng ta cũng đọc được lời dạy tương tự trong những sự mặc khải hiện đại:

“Và Thánh Linh ban sự sáng cho mọi người bước vào thế gian; và Thánh Linh soi sáng cho mọi người ở khắp thế gian, là những người biết lắng nghe tiếng nói của Thánh Linh” (Giáo Lý và Giao Ước 84:46).

Một lần nữa: “Vì Thánh Linh của ta được gửi đến thế gian này để soi sáng cho những kẻ khiêm nhường và thống hối, và để kết tội những kẻ không tin kính” (Giáo Lý và Giao Ước 136:33).

Chủ Tịch Joseph Fielding Smith đã giải thích những câu thánh thư này như sau: “Chúa đã không để cho con người (khi họ được sinh ra trên thế giới này) bất lực, mò mẫm để tìm kiếm ánh sáng và lẽ thật, nhưng mọi người ... được sinh ra với quyền được nhận sự hướng dẫn, chỉ dẫn, lời khuyên bảo của Thánh Linh của Đấng Ky Tô hoặc Ánh Sáng của Lẽ Thật.”

Sự trợ giúp lớn lao từ Chúa để giúp chúng ta chọn điều đúng là một tập hợp các hướng dẫn thiêng liêng trong thánh thư, như một phần trong kế hoạch cứu rỗi (kế hoạch hạnh phúc). Những hướng dẫn này là các lệnh truyền, giáo lễ và giao ước.

Các lệnh truyềnxác định con đường mà Cha Thiên Thượng đã vạch ra cho chúng ta để tiến đến cuộc sống vĩnh cửu. Những người suy diễn rằng các lệnh truyền là cách mà Thượng Đế quyết định ai sẽ bị trừng phạt thì họ không hề hiểu đúng mục đích này trong kế hoạch hạnh phúc đầy yêu thương của Thượng Đế. Trên con đường đó, chúng ta có thể dẫn dắt được mối quan hệ cần thiết với Đấng Cứu Rỗi và hội đủ điều kiện để gia tăng quyền năng của Ngài nhằm giúp chúng ta trên con đường của mình tới đích đến mà Thượng Đế mong muốn cho tất cả chúng ta. Cha Thiên Thượng mong muốn tất cả con cái của Ngài trở về thượng thiên giới, nơi Thượng Đế và Đấng Cứu Rỗi đang ngự trị, và được sống như những người đang sống trong vinh quang thượng thiên.

Các giáo lễvàcác giao ướclà một phần của luật pháp mà xác định con đường dẫn đến cuộc sống vĩnh cửu. Các giáo lễ, và các giao ước thiêng liêng mà chúng ta lập với Thượng Đế qua những giáo lễ đó, là những bước tiến bắt buộc và những

role of covenants as demonstrating that under God's plan, His highest blessings are given to those who promise in advance to keep certain commandments and who keep those promises.

Other God-given helps for making right choices are the manifestations of the Holy Ghost. The Holy Ghost is the third member of the Godhead. His function, defined in scripture, is to testify of the Father and the Son, to teach us, to bring all things to our remembrance, and to guide us into all truth. The scriptures include many descriptions of the manifestations of the Holy Ghost, such as a spiritual witness in response to an inquiry about the truth of the Book of Mormon. A manifestation is not to be confused with the gift of the Holy Ghost, which is conferred following baptism.

One of the most significant of God's helps for His faithful children is the gift of the Holy Ghost. The importance of this gift is evident in the fact that it is formally conferred after repentance and baptism by water, "and then [the scriptures explain] cometh a remission of your sins by fire and by the Holy Ghost" (2 Nephi 31:17). Persons who have this remission of sins—and then regularly renew their cleansing by daily repentance and living according to the covenants they make through the ordinance of the sacrament—qualify for the promise that the Holy Ghost, the Spirit of the Lord, "may always ... be with them" (Doctrine and Covenants 20:77).

Thus, President Joseph F. Smith taught that the Holy Ghost will "enlighten the minds of the people with regard to the things of God, to convince them at the time of their conversion of their having done the will of the Father, and to be in them an abiding testimony as a companion through life, acting as the sure and safe guide into all truth and filling them day by day with joy and gladness, with a disposition to do good to all men, to suffer wrong rather than to do wrong, to be kind and merciful, long suffering and charitable. All who possess this inestimable gift, this pearl of great price, have a continual thirst after righteousness. Without the aid of the Holy Spirit," President Smith concluded, "no mortal can walk in the straight and narrow way."

rào chắn cần thiết dọc theo con đường giao ước. Tôi nghĩ rằng vai trò của các giao ước như được mô tả trong kế hoạch của Thượng Đế, là các phước lành cao quý nhất của Ngài sẽ được ban cho những người mà hứa từ trước rằng sẽ tuân giữ các giáo lệnh nhất định và giữ những lời hứa đó.

Những sự giúp đỡ khác do Thượng Đế ban cho để giúp đưa ra những lựa chọn đúng là sự biểu lộ của Đức Thánh Linh. Đức Thánh Linh là Đấng thứ ba trong Thiên Chủ Đoàn. Vai trò của Ngài, được định nghĩa trong thánh thư, là làm chứng về Đức Chúa Cha và Vị Nam Tử, giảng dạy chúng ta, nhắc chúng ta nhớ mọi điều, và dẫn dắt chúng ta đến với mọi lẽ thật. Thánh thư chứa đựng nhiều lời mô tả về sự biểu lộ của Đức Thánh Linh, chẳng hạn như một lời chứng thuộc linh để đáp ứng một câu hỏi về lẽ thật của Sách Mặc Môn. Không nên nhầm lẫn một sự biểu lộ với ân tứ Đức Thánh Linh mà được truyền giao sau phép báp têm.

Một trong những sự giúp đỡ quan trọng nhất của Thượng Đế dành cho con cái trung tín của Ngài là ân tứ Đức Thánh Linh. Tầm quan trọng của ân tứ này thể hiện rõ qua việc được chính thức truyền giao sau khi hối cải và chịu phép báp têm bằng nước, "và rồi [thánh thư giải thích rằng] sẽ có sự xá miễn các tội lỗi của các người bằng lửa và Đức Thánh Linh" (2 Nê Phi 31:17). Những người được xá miễn tội lỗi này—và sau đó thường xuyên lập lại sự thanh tẩy của họ bằng cách hối cải hằng ngày và sống theo các giao ước mà họ lập qua giáo lễ Tiệc Thánh—hội đủ điều kiện nhận được lời hứa rằng Đức Thánh Linh, Thánh Linh của Chúa, "có thể luôn ... ở cùng họ" (Giáo Lý và Giao Ước 20:77).

Do đó, Chủ Tịch Joseph F. Smith đã dạy rằng Đức Thánh Linh sẽ "soi sáng tâm trí của dân chúng đến những sự việc của Thượng Đế, để thuyết phục họ vào lúc cải đạo về việc họ đã thực hiện theo ý muốn của Đức Chúa Cha, và sẽ ở trong họ một chứng ngôn vĩnh cửu với tư cách là một người đồng hành trong suốt cuộc đời, hành động như một sự hướng dẫn chắc chắn và an toàn vào tất cả lẽ thật và làm cho họ tràn đầy niềm vui và niềm hân hoan mỗi ngày, với khuynh hướng làm điều tốt cho tất cả mọi người, chịu điều sai trái hơn là làm điều sai, tử tế và có lòng thương xót, nhịn nhục và bác ái. Tất cả những người sở hữu ân tứ vô giá này, viên trân châu vô giá này, đều luôn luôn khao khát sự ngay chính." Chủ Tịch Smith kết luận rằng: "Nếu

không có sự trợ giúp của Đức Thánh Linh, con người trần thế không thể bước đi trên con đường thẳng và hẹp.”

IV.

With so many powerful helps to guide us in our mortal journeys, it is disappointing that so many remain unprepared for their appointed meeting with our Savior and Redeemer, Jesus Christ. His parable of the ten virgins, spoken of so frequently in this conference, suggests that of those invited to meet Him, only half will be prepared.

We all know examples of the unprepared: returned missionaries who have interrupted their spiritual growth by periods of inactivity, youth who have jeopardized their spiritual growth by separating themselves from Church teaching and activities, men who have postponed their ordination to the Melchizedek Priesthood, men and women—sometimes the posterity of noble pioneers or worthy parents—who have departed the covenant path short of making and keeping covenants in the holy temple.

Many of such deviations occur when members fail to follow the fundamental spiritual maintenance plan of personal prayer, regular scripture study, and frequent repentance. In contrast, some neglect weekly renewal of covenants by not partaking of the sacrament. Some say the Church is not meeting their needs; those substitute what they perceive as their future needs ahead of what the Lord has provided in His many teachings and opportunities for our essential service to others.

Humility and trust in the Lord are the remedies for such deviations. As the Book of Mormon teaches, the Lord “doth bless and prosper those who put their trust in him” (Helaman 12:1). Trusting in the Lord is a particular need for all who wrongly measure the commandments of God and the teachings of His prophets against the latest findings and wisdom of man.

I have spoken of the many mortal helps our

IV.

Với rất nhiều sự giúp đỡ đầy quyền năng để hướng dẫn chúng ta trong cuộc hành trình trần thế của mình, thật đáng thất vọng khi có quá nhiều người vẫn chưa chuẩn bị cho cuộc gặp gỡ đã được định sẵn giữa họ với Đấng Cứu Rỗi và Đấng Cứu Chuộc của chúng ta, Chúa Giê Su Ky Tô. Câu chuyện ngụ ngôn của Ngài về mười người nữ đồng trinh, được nói đến rất thường xuyên trong kỳ đại hội này, gợi ý rằng trong số những người được mời đến gặp Ngài, chỉ có một nửa trong số đó sẽ được chuẩn bị.

Chúng ta đều biết về các ví dụ của những người không chuẩn bị: những người truyền giáo được giải nhiệm trở về nhà đã làm gián đoạn sự phát triển thuộc linh của họ do những khoảng thời gian kém tích cực, giới trẻ gây nguy hiểm cho sự phát triển thuộc linh của họ khi tự tách mình ra khỏi lời giảng dạy và các sinh hoạt của Giáo Hội, những người nam trì hoãn lễ sắc phong Chúc Tư Tế Mên Chi Xê Đéc, những người nam và người nữ—đôi khi là hậu duệ của những người tiên phong cao quý hoặc cha mẹ xứng đáng—đã rời bỏ con đường giao ước mà không lập và tuân giữ các giao ước trong đền thờ thánh.

Hàng loạt sự sai lạc như vậy xảy ra khi các tín hữu không tuân theo kế hoạch duy trì phần thuộc linh cơ bản bao gồm việc cầu nguyện cá nhân, nghiên cứu thánh thư thường xuyên và liên tục hối cải. Ngược lại, một số người bỏ bê việc tái lập các giao ước hằng tuần trong lễ Tiệc Thánh. Một số người cho rằng Giáo Hội không đáp ứng được nhu cầu của họ, họ đặt những thứ mà họ cho là cần thiết trong tương lai lên trên những gì Chúa ban cho trong giáo lý và cơ hội phục vụ người khác.

Sự khiêm nhường và lòng tin cậy nơi Chúa là các phương thức khắc phục sự sai lạc đó. Như Sách Mặc Môn giảng dạy, Chúa “đã ban phúc lành và sự thịnh vượng cho những ai đặt lòng tin cậy nơi Ngài” (Hê La Man 12:1). Việc tin cậy nơi Chúa là một nhu cầu đặc biệt đối với tất cả những người đang so sánh sai lạc các lệnh truyền của Thượng Đế và những lời giảng dạy của các vị tiên tri của Ngài với những phát hiện và sự khôn ngoan mới nhất của con người.

Tôi đã nói về nhiều sự giúp đỡ trần thế mà

loving Father in Heaven has given to help His children return to Him. Our part in this divine plan is to trust in God and seek and use these divine helps, most notably the Atonement of His Beloved Son, our Savior and Redeemer, Jesus Christ. I pray that we will teach and live these principles, in the name of Jesus Christ, amen.

Cha Thiên Thượng nhân từ của chúng ta đã ban cho để giúp con cái của Ngài trở lại với Ngài. Phần vụ của chúng ta trong kế hoạch thiêng liêng này là tin cậy nơi Thượng Đế và tìm kiếm cùng sử dụng những sự giúp đỡ thiêng liêng này, đáng chú ý nhất là Sự Chuộc Tội của Con Trai Yêu Dấu của Ngài, Đấng Cứu Rỗi và Cứu Chuộc của chúng ta, Chúa Giê Su Kỵ Tô. Tôi cầu nguyện rằng chúng ta sẽ giảng dạy và sống theo các nguyên tắc này, trong tôn danh của Chúa Giê Su Kỵ Tô, A Men.